

Déli Hírlap

FELELŐS SZERKESZTŐ
DR. VUCHETICH ENDRE

BÁNSÁGI
MAGYAR NAPILAP

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL
PIATA I. C. BRĂTIANU 4. — TELEFON 2-52

Szombatig jelentkezhetnek

konstantinápolyi és
constantnai felléces
kicándulásunkra

Kérdések özöne

tódul ajkunkra azzal a borzalmas szerencsétlenséggel kapcsolatban, mely megrázta az egész országot. Százszázok gyűlnek össze, hogy két idegen államfő jelenlétében tanúságot tegyenek királyuk iránti ragaszkodásukról, hódoljanak a monarchikus eszmének és felvonultassák az ifjak — leányok és fiúk — ezreit, a jövőndő nemzedék seregszemléjét rendezik, hogy mintegy felviduljanak a lelkek a feltörő generáció láttán, egyszere — mintha a véget irigysége nem bírta volna el az örömeik látását — hatalmas robajjal összeomlik egy tribün, három és félezer ember lelkes ujjongása segélykiáltásokba, jajveszékeltésbe és halálhörgésbe fullad. Miért? Nem azért, amint egyes lapok, pártpolitikai szemüvegen át nézve ezt a megdöbbentő tragédiát is, írják, mert a kormányzati rendszer a bűnös. Nem is azért, amint másik lap írja, mert a Blumenfeldék felekezeti hovatartozásága kéjeleg az ilyen tragikus színjátékban. Valahol ott van a hiba, hogy a könnyelműség, a közérdekkel való nemtörődőmség rendszerré fajult, a könnyű kereseti lehetőségek keresésében nincsenek határok. És ezért jogos a számonkérés most is, de jogos a hasonló megrázó szerencsétlenségek megtörténte előtt is. Számonkérés mindenkitől, hogyan teljesíti hivatását és kötelességét? Nem tetemrehívás oldja meg a problémát, hanem az erkölcsök becsülete, a lelkiismeretesség felemelése az őt megillető pedesztálra, a könnyelműség és nemtörődőmség kiirtása a közélet minden viszonylatában. Ki a felelős? Ki adta ki a vállalkozóknak a munkát? Meggyőződtek-e róla, hogy a vállalkozók rendelkeznek a szükséges képességgel? Tudnak-e kellő anyagi és főleg erkölcsi garanciát nyújtani? Minderre nem voltak kíváncsák a főváros illetékes vezetői. Két olyan ember kapta a munkát, akik közül az egyik temetkezési vállalkozó — oh, milyen keserű ironiája a sorsnak — a másik pedig bádogos. Ezek soha nem foglalkoztak építési munkával. Ez volt az első ilyen vállalkozásuk, mert a főváros urai jónak látták őket megbízni a haláltribün építésével. És amikor már elkészült ez a végzetes alkotmány, vajjon a főváros mérnökei szükségesnek találták-e legalább arról meggyőződni, hogy a felhasznált anyag megfelelő-e? Nem. Megesínálták-e a minden építkezésnél olyannyira fontos teherpróbát? Nem. Miért nem? Kinek volt érdeke, hogy szemet hunyjon a szabálytalanságok fölött? És miért volt érdeke? Mélységesen megdöbbentő ártatlan ünneplő embereknek ez a halálbakergetése és végtelenül sajnálatos, a részvét minden őszinte érzelmét kiváltó a tömegszerencsétlenség, azonban ennél is sokkal súlyosabb az az erkölcsi veszteség, melynek egész sulyát az ország reputációja szenvedte. Szabad ezt és lehet ezt? Szabad gazfickókra bízni becsületét az országnak? Mert az ország becsületén ejtettek sérlemt a tribün építő temetkezési vállalkozó és a bádogos. És ezen a becsületen ejtettek foltot azok, akik sekélyes lélekkel, megbocsáthatatlan könnyelműséggel

Felségjogainak birtokában Németország új Locarnót sürget

A német kormány a locarnói paktum ügyében különböző diplomáciai iratokat hozott nyilvánosságra. Ez a kis füzet, amelyhez Ribbentrop irt előszót, válasz akart lenni ugyancsak a locarnói paktum ügyében közzétett angol kék könyvre. Ribbentrop a bevezetésben hangsúlyozza, hogy Németország leg-
őszintébb vágya egy új locarnói paktum létrehozása.

Németország újra felségjogainak birtokában van és ez a kérdés nem képezheti többé nemzetközi vita tárgyát. A német birodalom felségjogának teljes birtokában áterzi a kibékülés szellemét, amely az egyenrangú államok között a megértés előfeltételét képezi. Enélkül az egyes államok között tartós megértés lehetetlen.

Németország őszinte óhaja, hogy valamennyi szomszéd állammal igaz és végleges békében éljen és hogy Nyugateuró-

pában új locarnói paktum létesüljön.

Németország jegyzéke nemzetközi politikai körökben kedvező hatást váltott ki. Ezek most még jobban reménykednek abban, hogy sikerülni fog Németországot visszavezetni a Népszövetségbe. Erre annál is inkább megvan a remény, mert Anglia a Népszövetség legközelebbi ülészakán felveti a népszövetségi alapkormány reformjának kérdését. Ezen angol külügyminiszter, mint a népszövetségi tanács jelenlegi elnöke, a tanács ülését június 26-ra hívta össze.

Négy nappal később, június 30-án összeül a Népszövetség rendkívüli közgyűlése is. Az alapkormány módosításának kérdése lesz egyik fontos ügye a Népszövetség ülésének az olasz-abesszin kérdés mellett.

A Népszövetség ülését megelőzőleg június 22-én Montreuxben összeül a Dardanellák megerősítése ügyében Török-

ország kívánságára összehívott értekezlet. A Dardanellák ügyében az értekezlet eredetileg Lausanneba tervezték, azonban Szovjetoroszország óhajására erről lemondtak.

Annak idejé, ugyanis Lausanneban meggyilkolták Vorovszky orosz népbiztost és Szovjet-oroszország ebbe a városba nem akarja a maga megbízottját elküldeni.

Igy azután Montreux mellett döntöttek. A dardanellai konferencián Olaszország nem képviselteti magát.

Az egyes kormányok máris előkészületeket tesznek a népszövetségi ülésre. Ezen angol külügyminiszter tegnap fogadta Corbin londoni francia nagykövetet, akivel tanácskozást folytatott. A tanácskozáson arról volt szó, hogy Franciaország és Anglia a Népszövetség ülésén milyen közös eljárást folytatson.

Szépségkirálynőt választanak a párisi autógyár sztrájkoló munkásai

A francia kormány reméli, hogy néhány napon belül a sztrájkmozgalom a kamarában beterjesztett munkásvédelmi javaslatok megszavazása után megszűnik, de azért egyelőre a munkabeszüntetések tovább tartanak.

Párisban a sztrájkoló kommunisták nagyarányu tüntető felvonulást rendeztek és kommunista módra felemelt ököllel követelték a kollektív szerződés megkötését.

Nizzában a tengerészeti repülőtér munkásai között kommunista mozgolódás támadt. Több hangárba kitűzték a lobogót. Toulonban a sztrájkoló kikötői munkások megszállottak négy francia hajón kívül több külföldi hajót is. A külföldi képviseltek tiltakozására a rendőrség felszólította a sztrájkoló kikötői munkásokat az idegen hajók elhagyására, amit azok meg is cselekedtek. Toulonban sztrájkba léptek az építőmunkások,

Champagneban pedig tizezer textil munkás hagyta abba a munkát.

Északfranciaország bányáiban és textilgyáraiban, valamint Páris több üzemében viszont tegnap reggel a munkások újból dolgozni kezdtek. A rendőrség több külföldi munkásnál, aki vezető szerepet játszik a mostani mozgalomban, fegyvereket talált. Azt hiszik, hogy ezek beugrató ügynökök.

Francia pénzügyi körökben a francia frank sorsát illetőleg komoly aggodalom uralkodik. Elkerülhetetlennek tartják a francia nemzeti bank újabb aranyvesztéseit. Attól tartanak, hogy a Blum-kormány gazdasági intézkedései drágasághoz vezetnek. Félnék, hogy a költségvetés nehézségei majd inflációt vonnak maguk után.

Este érkezett jelentés szerint bárha egyes üzemekben újabb sztrájk tört ki,

általában véve mégis javulás tapasztalható. Számítanak azzal, hogy a szövetségben egy-két napon belül százezer munkás újból munkába áll. Az automobiliparban a helyzet változatlan és a sztrájk megszakitás nélkül tovább tart. Sztrájkolnak a filmipari munkások is.

A Renault-autógyár munkásai vigan töltik a sztrájkidőt. Tegnap jókedvükben a munkások közül szépségkirálynőt választottak. A győztes munkásleányt beültették egy elegáns luxusautóba és körülvitték Páris utcáin.

A párisi közsegítanács tegnap viharos ülésben ötszázezer frank segélyt szavazott meg a sztrájkoló családjai részére. A jobboldal tiltakozott a segély megszavazása ellen, de a baloldal végre is győzött.

töltötték magukat a legelemibb kötelesség-
ézetten is. Gyilkosok a szerencsétlenség okozói és úgy is kell őket büntetni, mint gyilkosokat. A halottakat a bűnhődésük ugyan

nem támasztja fel, a törött lábakat és karokat, a nyomorékokat nem gyógyítja meg és nem adja vissza nekik testi épségüket, de talán a büntetés nyomán ráeszmélnek a töb-

biek is, mind, valamennyien, akik felelős állású töltnek be, hogy a hatalommal nem lehet játszani és nem szabad visszaélni. A hatalommal élni kell tudni — a köz javára.

Colfescu ügyész szerint

Nemzeti és nemzetközi önvédelem parancsa ugy az utódállamokban, mint Pannonia pusztáján eltörölni a magyarságot

Colfescu, a közismert cluji sajtó-
ügyész, előadást tartott Satu-Maren Mi
és a magyarok címen. Azzal kezdte, hogy
a románok és magyarok között a törté-
nelmi jog és az etnikai tömegek, melyek
a Kárpátok és a Duna között egyik vagy
másik nyelvet beszélnek, olyan probléma,
mely csak másodsorban bír jelentőség-
gel. A népek közötti konfliktusok nem
ilyen kérdésekkel intéződnek el. Nem
oldja azonban meg ezeket a problémákat
a fegyverek, az ágyúk vagy szuronyok
száma sem. Egyedül a teremtő energia,
a haladás és kultura rátermettsége, az
ellenállhatatlan lendület, amely egy nép-
ben lakozik, képes a problémát megoldani.
Az a kérdés — folytatta — hogy a
Kárpátok és Duna között mely népben
vannak meg ezek a tulajdonságok, mely
nép képviseli a jövőt és melyik a multat.

Keiserling gróf, nagy barátja a ma-
gyaroknak, a törökökről szólva, akiket
azonosít a magyarokkal, — mondotta
Colfescu — idézi régi szerzők vélemé-
nyét abból az időből, amikor előzőlötték
Európát. A jellemzés szerint ezek
mongol jellemek, hosszú karok-
kal, ferde szemekkel, rut tekintet-
tel, felkeltve a bizantin sere-
gek iszonyúdságát.

Ezen típusból származik az a nép, amely
— mint a szerző állítja — a legarisz-
tokratikusabb valamennyi európai nép
között. Az előadó azután részletesen
igyekezett bizonyítani, hogy miért volt
szüksége ennek a bolgogó hordának, hogy
ereibe etnikai és szellemi erőket szivatty-
tuzzon belülről és kívülről és amely
energiák által sikerült magát Európában
tartani,

valóságos destruktív lényét
kölsönvett formákkal masz-
kírozni, de valójában megma-
radva ugyanannak a bujtogató
clemnek, amely képtelen arra,
hogy felszivja annak a világ-
résznek a kulturáját, amelybe
beleszakadt.

Ezért látjuk, — állapította meg ezek-
után Colfescu — hogy egész Európában
az egyetlen nép, mely azonosítja magát
a középkori állam barbár és destruktív
formájával, a magyar. Ezen ténnyel pá-
rosulnak atavisztikus tulajdonságai,
amelyek betöltik egész közéletét és ez
igazolja azt a veszélyt, melyet ma is je-
lent éppen úgy, mint inváziója alkalmá-
val. A különleges magyar tulajdonságo-
kat végezetül így foglalta össze Colfescu:
A magyar nemesség és az egész nép is,
melyet ugyanaz a mentalitás tölt el, nem
ismer más célt, mint vadászterületeket
létesíteni — állati és emberi vadászterü-
leteket —, zsákmányolást és destruktíót
meghonosítani, rabszolgasorsba dönteni
azokat, akik neki alá vannak vetve,
minden teremtő törekvés kiir-
tásával, a népeket anyagi és er-
kölcsei terméketlenségre kárhoz-
tatva,
a vad ösztönöket az érintkezésben és az

erkölcstelenségben kifejleszteni az em-
berbaráti érzések elfojtásával, a hazárd
szellemet nagyra növelni, — egyszóval a
rabszolgaság, a butítás lefelé, felfelé pe-
dig a fényes külszin megóvása és a léha-
ság. Aki ismeri és átérzi ennek a népnek
minden atavisztikus távelygését, kény-
telen megállapítani, hogy

**nemzeti önvédelem és nemzet-
közi szükségesség úgy az utód-
államokban, mint pedig a jelen-
legi szabad államban, Pannonia
pusztáin, megszüntetni a ma-
gyar kisebbségeket.**

Ezzel a szigorú következtetéssel fe-
jezte be Colfescu előadását, amely telve
volt izzó gyűlölettel és lebecsüléssel minden
iránt, ami magyar vagy magyarral
rokon. Azt mondotta előadása kezdetén,
hogy nem a történelmi jog oldja meg a
románok és magyarok közötti problé-

~~~~~

## Ausztria nem emel választófalat Németország felé, de ragaszkodik függetlenségéhez

Schuschnigg osztrák kancellár  
a hazafias frontnak Bécsben tartott gyű-  
lésén beszédet mondott, amelyben több-  
bek között a következőket hangoztatta:  
— Első feladatommak és kötelessé-  
gemnek tartom hangoztatni, hogy a ha-  
zafias front azon a vonalon fog tovább  
haladni, amelyet számára Starhe-  
mberg herceg és néhai Dollfus kan-  
cellár vontak meg. Nálunk nem kerülhet  
a sor sem baloldali, sem jobboldali forradalomra.

— Békepolitikát üzünk — mondotta  
Schuschnigg — és hitvallást teszünk

mákat és a nyelvi különbözőségek má-  
sodrangúak. Kétkelünk benne, hogy  
az általa ajánlott módszer, mely  
a magyarság kiirtásával egyen-  
lő, összeegyeztethető lenne —  
az általa hangoztatott, sőt na-  
gyon is kihangsúlyozott — kul-  
turával és civilizációval.

És kétkelünk abban is, hogy a magya-  
rság tényleg az lenne és olyan lenne, mint  
ahogyan Colfescu elképzei és amint  
ezen elképzelését szavak formájában  
hallgatósága elé vetítette, mert ennek  
ellentmond a valóság. Egyben nem ké-  
tkelünk: az előadó olthatatlan ma-  
gyargyűlöletében. A gyűlölet pedig rossz  
tanácsadó — még konferenciázó urak-  
nak is. És nem szolgálja a megértést.  
Aminthogy nem is akarja szolgáltni, ha  
komolyan ajánlja egy egész nép kiirtá-  
sát.

## Róna és Szendrei botrányos igazgatása miatt számúzni akarják a magyar színészetet a nyugati határszélelről

Szendrei és Róna érdeme, hogy  
a magyar színiéidény befejezése ismét-  
len botrányba fulladt. Nem a közönség  
közönye, nem a színészek jóakarátának  
hiánya miatt, hanem azért, mert a ma-  
gyar közönség áldozatkészségét a ma-  
gyar kisdud üzetének tekintették. A  
magyar színikultura szolgálata számuk-  
ra nem hivatás, hanem ürügy volt.  
Rendszert teremtettek, amely a magyar

közönségre csak kötelezettségeket rótt  
anélkül, hogy ők maguk teljesítették  
volna kötelességüket. Sem a közönséggel  
sem a színészekkel szemben. Ennek az  
eredménye most az a mozgalom, melyet  
egyik aradi román lap indított, hogy  
a botrányok miatt szüntessék meg a  
nyugati határszélen a magyar színésze-  
tet. Ma, amikor minden ürügy olyan  
könnyen válik alkalommá és okká, Róna

és Szendrei kétesértékű érdeme lesz, ha  
a hatóságok valóban számúzik a ma-  
gyar színészetet a nyugati határszélelről.  
Pedig a logikus csak az lenne, ha ennek  
a társaságnak nem adnának játszási  
engedélyt. Ezért a magyar közönség is  
hálás lenne.

## Elrepült a csillagokba

A repülés hőskorának első fejezete, Dae-  
dalos és Ikaros szomorú végű tragédiája is-  
métlődött meg a magyarországi Perkáta  
közeliében, Ney Gyula földbirtokos tanyá-  
ján. A földbirtokos: két kisfia, a tizenégy-  
éves Csaba és a tizenhároméves Levente,  
rajongói voltak a repülésnek és egy napon  
elhatározták, hogy szárnyakat építenek ma-  
guknak, hogy utra kelhessenek a csillagok  
felé. Fából, vászonnál és drótból készítették  
el a két óriási anglysármányt, majd ezzel a  
kezdőleges eszközzel Csaba felmászott az  
egyik emeletes magtár tetejére. Lent a kis  
Levente tartotta kezében a kötél végét,  
amely Csaba bátyja derekára volt hurkolva.  
Egyszer csak Csaba szétfárta karjait, sze-  
mét a felhők felé irányította és elkiáltotta  
magát.

— Kész!  
Öccse ebben a pillanatban lent megrán-  
totta a kötelet, Csaba azonban hiába tárta  
szét a gyenge szárnyakat: lezuhant és vére-  
sen, összetört tagokkal terült el. Mire orvos  
került elő, a kisfiu meghalt. Elrepült — a  
csillagokba.

## A diákkongresszus vádlottai a bíróság előtt

Targu-Muresen a törvényszék most kezd-  
te meg a Targu-Muresi diákkongresszus vád-  
lottainak fő tárgyalását. A bűnyegnek hét  
letartóztatott és három szabadlábon levő  
vádlottja van, akiknek védelmét huszonnyé  
ügyvéd vállalta el. Az első tárgyaláson,  
amelyen Zelea Codreanu, Cantacuzino Gran-  
nyer tábornok, valamint több más kiemel-  
kedő jobboldali politikai személyiség is meg-  
jelent, az elnök felolvasta a vádiratot. A  
vadirat fanatizált fiatalemberekről és ter-  
rorisztikus cselekményekre hajlamos egyé-  
nekről beszél, akik nem diákkongresszust,  
hanem politikai kongresszust akartak tartani.  
A vádirat megemlékszik a sinaiai esemé-  
nyekről, amelyek után a kormány meg akarta  
akadályozni, hogy a diákok Targu-Mu-  
resre érkezzenek. Ezért megparancsolták a  
Mures melletti Lunca Bradului állomás fő-  
nökeinek, hogy a vonat ne engedje tovább,  
azonban a diákok az állomásfőnököt bántal-  
mázták, a mozdonyvezetőt pedig revolverrel  
kényszerítették, hogy a vonat tovább ve-  
zesse. A kongresszuson a vádlottak a „ha-  
lállelgió marsát” énekeltek és „fekete légiót”  
alakítottak, hogy politikai személyiségeket  
megöljenek. A tárgyaláson Furdul  
Gheorghe, az első vádlott kijelentette, hogy  
nem érzi bűnösnek magát. Ezután az ügyész  
zárt tárgyalás elrendelését kérte, amit a tör-  
vényszék el is rendelt. A tárgyalás huszon-  
négy védő és a vádlottak két-két bizalmi em-  
bere, tehát husz bizalmi jelenlétében zárt aj-  
tók mögött folyt tovább.

A magyarság választási győzelme Szlo-  
venszékóban. Szlovenszékóban most folytak le  
a községi választások. Az Egyesült Magyar  
Párt mindazonok a helyeken, ahol jelölteket  
állított fel, győzelmet aratott. Több helyen  
abszolút többséget is kapott.

# Café Dácia Bár

Ma és minden este tíz órai kezdettel

## világvárosi műsor

Belépti díj nincs Telefon 8-92

## Ha szép akar lenni

Használjon RULRA-féle lilium-  
tejkremet, lilium-tejszappant,  
liliumpudert három színben.  
Kapható kizárólag a  
**Városi Gyógyszertárban**  
a „Fekete Sasoz” 1., Ploia L. C. Bratlanu

# A haláltribün bünöseinek példás megbüntetését kívánja Carol király, bármilyen magas állásban legyenek is

A bucaresti nagy tribünbeomlás még mindig foglalkoztatja az egész ország közvéleményét. A beomlott tribünön az ország minden részéből összesereglett közönség volt és azért alig van nagyobb város Romániában, amelyből egy-két sebesültje ne volna a szerencsétlenségnek. Timisoaráról is akadtak sebesültek. Dirina a Valeriu dr. timisoarai ügyvéd a feleségével, Viorel nevű hároméves fiacskájával és anyósával, özvegy Stoicanescu Helen asszonnyal még szombat a fővárosba utazott, hogy hétfőn végignézzék Cotroceniben a nagy ünnepséget.

Szintén a végzetes balszerencsével megépitett tribünön kaptak helyet, amelynek beszakadása a kis Viorel kivül a család valamennyi tagja megsebesült. Dirina Valeriu dr. és anyósa csak kisebb sérüléseket szenvedtek, feleségének ellenben a lába törött el és jelenleg az egyik bucaresti kórházban fekszik.

Stoicanescuné, aki már hazaérkezett a fővárosból, ahol a tömegszerencsétlenségnek szemtanúja volt, ezeket beszéli:

— A tribünöket a nagy téren félkör alakban állították fel és azokat az ábécé betűivel jelölték. Mi az I. tribünön voltunk, amelyet a király emelvényével szemben állítottak fel. A tribün tizenöt-husz méter magas volt és több mint háromezer ember szorongott rajta. Abban a pillanatban, amikor az ifjuság egyik csoportja vonult el a király előtt, a tribün hatalmas recsenéssel és ropogással beomlott.

A gerendák és deszkák törésének zajába belevegyült az emberek kétségbeesett kiáltása.

Ezt a lármat mindjárt nem lehetett hallani, mivel a katonai zenekarok zenéje tuharsogta azt. Percenkig tartott, amíg a zenekarokat leintették. Jajgatás és segítségkiáltás visszhangzott a téren. Azok elé, akik a szerencsétlenségtől megmenekültek, vagy akik más tribünökön voltak, borzalmas látvány tárult. Engem egy lezuhadt gerenda a balfelső combomon találta el és érzékenyen megsebesített.

A magasból a földre zuhantam, azonban végső erőm összeszedésével feltápáskodtam és odébbvándorogtam, hogy így biztonságba helyezzem magamat.

Nemsokára megérkeztek a mentők, akik engem a Brancoveanu-kórházba szállítottak, ahol sebemet bekötötték. Családom tagjai a szerencsétlenség pillanatában mellettem voltak, de a balesetnél elvesztettem őket szem elől és csak a kórházban találkoztunk megint össze. A vőmet egy zöld gallyal megterhelte súlyos drót a bal karján sebesítette meg, ezenkívül egy nehéz gerenda a hátát találta el. Legsúlyosabban sebesült meg a leányom, Dirina dr. felesége.

Egy nagy gerenda esett a lá-

baira és törést okozott. Egyedül kis unokám maradt sérteletlen. Ezt annak köszönheti, hogy az apja magasra tartotta és így megmenekült a gyermek a bajból.

— A szerencsétlenség pillanatában mindezt azonban nem láttam, — folytatta szavait Stoicanescuné — hanem csak később értesültem minderről. Leányom jelenleg a bucaresti Urgentakórházban fekszik, ahol a lábait gipszbe rakták. Egyelőre nem hagyhatja el az ágyat. Vöm sérülései csak kisebb jellegűek.

Stoicanescuné azután hajmeresztő részleteket beszélt a szerencsétlenségről.

Elmondotta, hogy a szerencsétlenségnek azok a személyek szenvedtek a legnagyobb és legborzalmasabb sérüléseket, akik a tribün elején állottak.

A tribün beomlásának pillanatában egy kapitányt a gerenda hátba ütötte, mire olyan szerencsétlenül bukott le, hogy belesett saját kivont kardjába, amely a hátán jött ki és a szerencsétlen ember azonnal meghalt. Mielőtt engem a mentők elszállítottak, — fejezte be elbeszélését — látnom kellett, amint a hullákat és a rettenetes megsebesült embereket egymásután húzták elő a romok alól.

A beomlott tribünön különben több timisoarai is volt még, azonban szerencsére egyiknek sem történt semmi baja.

Tegnap a bucaresti kórházban meghalt Sima Alexandru közkatonája, aki az összeomlott tribün alsó részében elhelyezett telefonfülkében teljesített szolgálatot és éppen abban a pillanatban akarta elhagyni a fülkét, amikor a tribün beomlott. A különböző kórházakból tegnap különben husz embert bocsátottak haza. Ezeknek az állapota annyira javult, hogy kórházi ápolásukra már nincsen szükség.

A fővárosi kórházban jelenleg még háromszázhetvenhárom sebesült van és ezek közül csak néhánynak az állapota olyan súlyos, hogy aggodalomra ad okot.

Inculet belügyminiszter és Sergiu Dimitrie alminiszter személyesen kint jártak a cotrocenii mezőn és megvizsgálták a még épségben maradt tri-

bünök szerkezetét. A kormány tegnap délelőtt minisztertanácsot tartott, amelyen

foglalkozott a szerencsétlenség okozóival szemben indítandó eljárással, valamint a szerencsétlenség szegénysorsu áldozatainak segítségével.

A minisztertanács után Inculet belügyminiszter Giurgiuba utazott és az ott időző Carol királynak jelentést tett a minisztertanács lefolyásáról, valamint a katasztrófa ügyében indított vizsgálat eddigi eredményeiről.

A király ez alkalommal annak a kívánságának adott kifejezést, hogy a bünösök bármilyen magas állásban is legyenek, példás büntetésben részesüljenek.

Az ilfovi törvényszékhez máris több kártérítési kereset érkezett be. Ezekben a tribünbeomlás áldozatainak hozzátartozói tekintélyes kártérítési összegeket követelnek Bucuresti városától.

Vasilescu alpolgármester, Bolomei, Jonescu és Pompei építészek, Burcus fővárosi mérnöki hivatali másodfőnök, Caciop Aurel építési vezető, valamint Blumenfeld és Drutu vállalkozók felebezték a vizsgálóbíró letartóztatási végzése ellen.

Az ilfovi törvényszék vádtanácsa tegnap a felebbezést elvetette és valamennyivel szemben fentartotta a harminc napi vizsgálati fogságot. Ugy Vasilescu alpolgármestert, mint a letartóztatott városi építészeket elmozdították állásaikból. Biztosra veszik, hogy hamarosan szenzációs újabb letartóztatások várhatók.

Az Universul megírja, hogy a nagy tribün beomlása előtt két kisebb tribün is beszakadt. Ez a két kis tribün egy vonalban állott az uralkodó tribünjével. A beszakadás abban a pillanatban történt, amikor a király befejezte beszédét és az azt követő éljenzés elnyomta a beszakadás zaját. A sérült embereket sikerült észrevétlenül elszállítani.

Fővárosi jelentés szerint a szerencsétlenség halálos áldozatainak pontos számát még mindig nem hozták nyilvánosságra. Hír szerint ezeknek a száma tizenötötre rug.

## Modern és haladó szellemtől áthatott férfit üdvözöl a német sajtó Ciano olasz külügyminiszterben

Ciano grófnak, Mussolini vejének olasz külügyminiszterre való kinevezése Berlinben kellemes benyomást keltett. A német sajtó meglepedéssel közli a kinevezésről szóló hírt. Arról beszélnek, hogy az új olasz külügyminiszter a napokban Berlinbe utazik, hogy ott tartózkodó feleségét hazakísérje. A német sajtó mint

modern és haladó szellemtől áthatott férfit üdvözli az új olasz külügyminisztert. A lapok biztosra veszik Ciano grófnak Berlinbe való érkezését és rámutatnak arra is, hogy Hassel római német nagykövet tegnap váratlanul Berlinbe utazott. Valószínűleg előkészíti ott Ciano érkezését. Megállapítják, hogy Mussoli-

## Eredeti közlemény

**Meggyógyultam gyomorfekélyemből, rettenetes gyomorgörccseimből, hányinger és felfúvódásomból két üveg Gastro D. után**

80 kilóról 52-re fogytam le, de az első kánál orvosság után mind jobban és jobban éreztem magam és ma teljesen meggyógyultnak mondhatom magamat, 68 kilós vagyok és mindent eszem. Szívemből köszönöm Császár-gyógyszertárnak, Bucuresti, Calea Victoriei 124, ahol a gyógyszer 130.— lei után-vét mellett rendeltem.

Teljes tisztelettel:

Andrei Ianculescu

Com. Lipea Bordescu P. u. Peris

Kísérje figyelemmel az ezután közlendő köszönőleveleket.

ninek a kormány átalakításával az volt a célja, hogy a fascista párt vezető elemeinek több hozzászólást engedjen a dolgok döntésébe.

Az angol sajtó is foglalkozik Ciano grófnak külügyminiszterre való kinevezésével és annak nagy fontosságot tulajdonít. A Daily Telegraph Suvich felmentéséből arra következtet, hogy Olaszország kész új európai biztonsági rendszer kiépítésére, de nem a régi rendszernek a feljavítására.

Ciano kinevezését Párisban úgy tekintik, mint utolsó figyelmeztetést Európához a genfi tanácskozások előestéjén. A Matin hangsúlyozza, hogy nem akar jóslásokba bocsátkozni, azonban Ciano külügyminiszterre való kinevezése határozottan összefügg a Németország és Olaszország közti viszony javulásával.

## Levelek segítségével csapta be a halóságokat a keresett gyilkos

Néhány nap előtt beszámoltunk arról a kegyetlen gyilkosságról, amely Oradeán történt, ahol Szokolán József házmester agyonütötte Tarrándor munkást. A csendőrség és rendőrség azóta mindenfelé kereste a gyilkost, anélkül, hogy nyomába tudott volna érni. Szokolán József most váratlanul maga jelentkezett, azonban csak levelekkel. Levelet írt feleségének és több oradeai lapnak is. Ezekben bejelenti, hogy lelkiismerete a gyilkosság elkövetése óta nem hagyja nyugodni és ezért önkézzel vet véget életének. Megírja azt is, hogy a közeli erdőben tartózkodik és már beszerezte a kötelet is, amelyre fel fogja magát akasztani. A csendőrség végigkutatja a levélben jelzett erdőt, de Szokolánnak nem találta a nyomát. Azt hiszik, hogy a gyilkos a levelekkel félre akarja vezetni a hatóságokat és így gondolatnyerhetni. Megállapították, hogy Szokolán aktív tagja volt a kommunista szervezettel: és igen közel áll az a feltevés, hogy a határon át Oroszországba igyekszik jutni.

Az ország egyetlen vendéglátó  
ipari szaklapja

**Gazeta  
Restauratorilor și Hotelierilor  
Vendéglősök és Szállodások  
Lapja**

Timisoara 1., Strada Caruso 3  
megjelenik minden szombat.  
Ott kell legyen minden vendég-  
iparos asztalán

# HIREK

## ELŐFIZETÉSI ÁRAK,

### Romániában:

**Megánosoknak** egy hónapra 70, negyed-  
évre 200, félévre 380, egész évre 750 lei

**Nyugdíjasoknak** egy hónapra 60, negyed-  
évre 160, félévre 300 egész évre 600 lei

**Külsősöknek**, közhivataloknak és köz-  
üzemeknek, gyáraknak és vállalatoknak  
egy évre 1000 lei.

### Magyarországon:

**Megánosoknak** egy hónapra 4, negyed-  
évre 10, félévre 20, egész évre 40 pengő.

**Nyugdíjasoknak** egy hónapra 3, negyed-  
évre 8, félévre 15, egész évre 30 pengő.

### Telefon:

4-52, este 10 óra után 14-69 vagy 2-47

A „Temesvarer Zeitung” nyomda  
nyomása.

## Patikák éjszakai szolgálata

Junius 8-tól június 14-ig városunkban a  
következő gyógyszerárak tartanak éjszaka-  
i szolgálatot:

Az I. kerületben az Alba Iulia-utcában  
levő Kun-gyógyszertár.

A II. kerületben a Dacilor-utcában levő  
Dr. Kovács-gyógyszertár.

A III. kerületben a Porumbescu-utcában  
levő Sárgea-gyógyszertár.

A IV. kerületben a Scudier-téren levő  
Steaua-gyógyszertár.

Az V. kerületben Kóváry-Chioreanu  
gyógyszertára és Fratelián Panajoth Ernő  
gyógyszertára állandó éjszakai szolgálatot  
tart.

## Révai Kis Lexikona

A Révai Irodalmi Intézet székházának  
második emeletén fekszik a Révai Kis Lexi-  
kon szerkesztősége, ahol Varju Elemér  
nyugalmozott muzeumi igazgató, a Kis Lexi-  
konról igen érdekes adatokat közöl. Tulaj-  
donképpen igen rövid idő alatt — mondotta  
—, néhány éjt is napallá tevő rövid hónap  
alatt készült el a Révai Kis Lexikona. A  
munka azon nagy és tanulságos hagyomá-  
nyok nyomán készült, amelyeket Révai  
Nagy Lexikona nyújt. Ennek tanulságait  
használták fel és érvényesítették, de anya-  
gában és mellékleteiben a Révai Kis Lexi-  
kon teljesen újonnan, frissen készült. A kül-  
földi lexikonoktól abban különbözik, hogy  
szó a vaskos kötet olvasmány is, nemcsak  
statisztikai adattár vagy névjegyzék. A kül-  
földi kis lexikonok közös hibája, hogy  
agyonzsufoltak rövidítésekkel, minek követ-  
keztében olvashatlanok és az egykötetes lexi-  
kon feladatát, a gyors és könnyű tájékoz-  
tatást nem tudják betölteni. Ebben a lexi-  
konban minden aktualizálva van, mert hi-  
szén a legfontosabb mégis csak a közvetlen-  
ség, frissesség és alkalmazhatóság. A főszó-  
veg mellett témérdek térképet, táblázatot,  
színes és fekete műmellékletet illesztettek a  
kötetbe. Magától értetődik — fejezte be  
Varju Elemér nyilatkozatát — hogy minden-  
ben a legzigorubb tárgyilagossággal és a té-  
nyek pontos ábrázolása volt az irányító el-  
vünk.

A magyar polgárság könyvespolcára évek  
óta nem került ilyen tiszta és bátor, európai  
hangu, egyben választékosan magyar ízlésű  
könyv, mint a Révai Kis Lexikona.

— Carol király és Benes elnök látoga-  
tása Orsován. Carol király és Benes  
csehszlovák köztársasági elnök — mint  
jelentettük — Turnuseveriben részt-  
vettek a Carol II. dunai gőzös felszentel-  
ésén és utána az új hajón a Dunán séta-  
hajózásra indultak. A hajó Orsován  
megállott, ahol a kikötőben nagyszámu  
közönség várakozott. A lugoji Vidu-  
énekkar a román és cseh himnuszokat  
énekelte, caransebesi ifjak pedig román  
nemzeti táncot mutattak be. Sumcia  
dunamenti cseh község hat tagu kül-  
döttségét Benes kihallgatáson fogadta  
és elbeszélgetett a küldöttség tagjaival.

## Multimilliomos gyáros és a csinos vöröshajú bártáncosnő szerelmi regénye a bíróság előtt szenzációs ítélettel

A prágai kerületi bíróság egyik pol-  
gári tanácsa évek óta húzódó és a sajtó-  
ban is nagy feltűnést keltő perben hirdet-  
tett ítéletet. E József északcsehországi  
gyáros indított pert L a c h s Perla volt  
bártáncosnő, jelenleg Bernioli olasz mér-  
nök felesége ellen, akitől 15 darab össze-  
sen 4 millió csehszlovák koronára kiállít-  
ott váltó visszaadását követelte.

A pernek érdekes előzményei voltak.  
A gyáros, aki Északcsehország egyik  
leggazdagabb és legbefolyásosabb ipar-  
magnása, még 1923-ban a prágai Sekt  
Pavillon mulatóhelyen megismerkedett  
Lachs Perla táncosnővel. Csakhamar  
összebarátkoztak egymással és a gyáros  
éveken keresztül barátja volt a csinos  
vöröshajú táncosnőnek. Minden jóval el-  
halmozta és tíz év leforgása alatt nem  
kevésbé mint négy millió korona kész-  
pénzt és igen nagyértékű ajándékokat  
adott neki.

A nagylábon élő táncosnő azonban  
még ezekkel az óriási összegekkel sem  
volt megelégedve és állandóan újabb  
pénzeket követelt a gyárostól. Az elmúlt  
esztendőben azzal a követeléssel állott  
elő, hogy a gyáros 5,700.000 korona kész-  
pénzt adjon neki. A szerelmes gyáros  
nem tudott ekkora összeget előterem-  
teni, hanem váltókat adott barátjának.  
A táncosnő azután felcipelte a gyárost  
egy közjegyzőhöz, ahol a gyáros írásban  
adta, hogy a váltók esetleges peresítése-  
kor semmiféle kifogást nem fog emelni  
a váltók érvényességét illetően. Mikor

ily módon biztosította magát, hogy nem  
lehetnek bajok, megszakította a gyárossal  
a barátságot és Bernioli olasz mér-  
nökhöz ment feleségül.

Közben a gyáros is pénzügyi nehézsé-  
gekbe került és hitelezői ostromolni kez-  
ték, majd a váltók egy részét is peresítet-  
ték. Ekkor a gyáros pert indított a volt  
táncosnő ellen és követelte a négy millió  
koronáról szóló váltók visszaadását. Hi-  
vatkozott arra, hogy a váltókat olyan kör-  
ülmények között adta át a táncosnőnek,  
amelyek a jóerkölcsbe ütköznek, ilyen  
körülmények között a váltókat semmi-  
seknek kell tekinteni.

A kényes perben most folytatták le a  
bizonyítási eljárást. Ennek során kide-  
rült, hogy a táncosnő, noha bezsebelte a  
milliókat, nem bánt a gyárossal úgy,  
ahogy gavallériája és bőkezűsége után  
megérdemelte volna. Így 1929-ben egy  
kemény tárggyal véresre verte a gyáros  
fejét, 1931-ben tanuk jelenlétében össze-  
rugdosta, ugyanebben az évben pedig a  
Vencel-téren nyilvánosan felpofozta.

A bizonyítási eljárás lefolytatása után  
a bíróság ítéletet hirdetett. Kötelezte a  
táncosnőt a négy millió koronáról szóló  
15 váltó visszaadására. Az indokolás ki-  
mondja, hogy a jóerkölcsbe ütköző ügy-  
letről van szó és a táncosnő házasságtör-  
és elkövetése útján jutott a váltóknak a  
birtokába. Megállapította a bíróság azt  
is, hogy a táncosnő elcsábította a gyá-  
rost, aki többgyermekes családapa és  
éveken keresztül hatalmában tartotta.

— **Urnapija.** A római katolikus egy-  
ház ma ünnepli meg Urnapját, az Oltári  
Szentség magasztos ünnepét. Ezen a  
napon az összes katolikus templomok-  
ban a vasárnapi rend szerint tartják  
meg az istentiszteleteket. Tekintettel  
arra, hogy az ünnep csak egyházi jel-  
legű és nem munkaszünetes nap, az urna-  
papi körmenetet a püspöki székesegy-  
házban már vasárnap tartották meg, a  
többi kerület plébániatemplomaiban  
pedig vasárnap, június 14-én tartják  
meg a szokott disszel.

— **A város hivatalos lapja havonta  
kétszer jelenik meg.** Az új közigazgatási  
törvény értelmében a város köteles hi-  
vatalos lapot fentartani és ebben a vá-  
ros vezetőségének üléséről felvett jegy-  
zőkönyveket leközölni. Ennek alapján a  
város ideiglenes bizottsága elhatározta,  
hogy a meglévő hivatalos lapot ki-  
bővíti és havonta kétszer jelenteti meg.  
A város hivatalos lapjának szerkeszté-  
sét bizottság végzi, amelynek élén Table  
Nicolae dr. főjegyző áll.

— **Egyházi zene a székesegyházban.**  
Csütörtökön, Urnapján a délelőtti tíz  
órákor kezdődő nagymisén a székes-  
egyház ének- és zenekara Demény  
Dezso E-moll miséjét adja elő. Váltózó  
részek Goller, Griesbacher, Schiffels  
műveiből.

— **Letartóztatott Phönix-panamisták.**  
A Phönix biztosító társaság botránya  
még mindig nem csendesedett el. A pa-  
nama nem maradt el Lengyelországban  
sem és a krakkói Phönix vezetői közül  
hetet letartóztatottak.

— **Halálozás.** Özvegy Szlábey György-  
né, született Kunsky Olga grófnő, néhai  
Szlábey György volt nyugalmazott várme-  
gyei főpénztáros özvegye június 9-én Buda-  
pesten meghalt. Elhunytát gyászolják gyer-  
mekei Szlábey Géza tanár, Szlábey Olga,  
Szlábey Gizi Budapest, Szlábey Imre csend-  
őzrezdes Esztergom, Hollinger Józsefné,  
született Szlábey Margit, Hollinger József  
nyugalmozott tanító felesége Timisoara, va-  
lamint unokái és nagyszámu rokonai. Az el-  
halt évtizedeken keresztül városunkban la-  
kolt 1924-ig, amikor Budapestre költözött.

— **Páduai Szent Antal ünnepe.** Az I.  
kerületi római katolikus plébánia-  
templomban Páduai Szent Antal szom-  
bati ünnepe alkalmából máától kezdve  
négy napos esti ájtatosságot tartanak.  
Csütörtökön, pénteken, szombaton és  
vasárnap este nyolc órákor Szent Antal  
tisztelőre rövid prédikáció, litánia és  
áldás lesz. Junius 13-án, szombaton,  
Szent Antal napján délelőtti kilenc óra-  
kor nagymisét mondanak.

\* **Félfaru utazási kedvezmény Buda-  
pestre** a júniusi hetek alkalmával igény-  
bevehető június 28-ig bármikor. A Déli  
Hírlap kiadóhivatalában kapható szel-  
vényfüzettel a magyarországi vasuta-  
kon féláron lehet utazni és a vizum  
utólagosan ingyen kapható Budapesten,  
csupán két pengő ötven fillér kezelési  
illetéket kell fizetni. A jegyfűzet ellen-  
ben ugyancsak négy ut tethető meg  
Magyarországon vidékre is. Jegyfűzetek  
a Déli Hírlap kiadóhivatalában 180  
leiert kaphatók.

— **A beiratások a római katolikus magyar  
fiugimnázium első osztályába** június hó 18,  
19 és 20-án lesznek az intézet igazgatói íro-  
dájában (piarista épület, földszint) délelőtti  
9—12-ig. Szükséges iratok: keresztleveél,  
születési és oltási bizonyítvány, állampol-  
gársági másolat és iskolai bizonyítvány. A  
II., III. és IV. osztályba a beiratások június  
hó 22—27-ig tartanak délelőtti 9—12-ig.  
Beiratási díj: 250 lei, havi tandíj 250 lei.  
Szegénysorsu, jó előmeneteli tanulók tan-  
díjkezdvezményben részesülnek.

— **Két szürke veréb.** Ezen a címen nemrég  
foglalkoztunk egy öreg, szánadó házaspár  
szomorú sorsával. A férfi hetvenegy esz-  
tendő volt vasutas, akinek azonban semmiféle  
nyugdíja nincsen, a felesége hetvenöt éves,  
beteges asszony. Senkijük és semmijük sin-  
csen. Kobilyák Trude resitai olvasónk posta-  
utalványon száz leit küldött „a két szürke  
veréb” számára. Az adományt rendeltetési  
helyére juttattuk.

## Tennisz-ütők

uj minták

Dunlop-labdák, cipők, szemvédők

Tennisz-ütők javítása, új hurozás  
szakszerűen és olcsón

**Kecskeméti** fotó-  
sport szaküzlet  
Fimisoara I., Strada I. G. Duca 2. sz.

— **Agyonsújtotta a villám.** A Severin-  
megyei Cutina községben halálos sze-  
rencsétlenség történt, amelynek Da-  
rabanti Zanovie községi paraszt-  
asszony esett áldozatul. Az asszony a  
szántóföldön dolgozott, amikor hirtelen  
vihar tört ki és villámok cikáztak végig  
az égen. Darabanti Zenovie az egyik fa  
alá menekült, azonban éppen ez okozta  
szerecsétlenségét, mert a villám a fa  
alatt halálra sujtotta.

\* **Keserő tenger.** A legkiválóbb magyar  
tengerkutató Leidenfrost Gyula írta meg  
ebben a nagyon érdekes könyvben egy-  
kori tengeri kutató utjainak emlékeit.  
Tudós, aki beszáll vizsgáló műszereivel a  
viz mélyébe, megfigyelt az ott folyó rej-  
telmes életet, felszínre hozza csodás állat  
és növényvilágát. Leidenfrost azonkívül,  
hogy elsőrendű tudósa a tengerre vonat-  
kozó tudományak, kittingő író is, akinek  
tolla alatt megelevenednek az adatok,  
színes és plasztikus képpé válik a kutatás  
eredménye, amelyről egy izgalmas re-  
gény érdekességével számol be. Leiden-  
frost műve a Földrajzi Társaság könyv-  
tárában jelent meg, Franklin kiadásban  
56 képpel a vaskos kötet 185 lei fűzve,  
minden könyvtárban, kávéházban, vagy Lepa-  
genál Cluj.

# HA

olcsó lapot akar  
jó lapot akar  
friss lapot akar  
magyar lapot akar  
hű barátot akar

fizessen elő a Déli Hírlap-ra

// Kérjen mutatványszámot!

## Kérek még egy vágást

— mondják a konok sörözők, miután a habos barna komlólebből néhány korsónyi már bekebeleztek. Bécsben ez a kívánság elmúl, mert megszűnik a vágás. A vendéglősök ipartestülete elhatározta, hogy a minisztertől a vágás-intézmény megszüntetését kéri. A vágás, amelyet korszóba mérnek, szerintük nem törvényes mérték és lehetetlenné teszi nekik a számadást. Nem találják meg a számadásukat. Ráfizetnek. Bécsben tehát nem lesz vágás. Bizonyára követni sietnek majd bécsi kartársaik példáját más országbeli vendéglősök is. Ilyen kilátások mellett nálunk sem mondják már sokáig a sörözők a pincérek: kérek még egy vágást!

**SVÁJCOBAN NEM LELKESEDNEK AZ OROSZ DIPLOMÁCIÁI KAPCSOLATOKÉRT.** Bernből jelentik, hogy a svájci nemzeti tanácsban indítványt terjesztettek elő a Szovjetországgal való diplomáciai viszony helyreállítására érdekében. A javaslat rámutat arra, hogy Szovjetországnak a világherkedelemben jelentős tényezőjévé lett és a diplomáciai viszony helyreállítása nagy hasznára lenne Svájc kereskedelmének. Ezzel szemben a javaslat ellenzői hangsúlyozták, hogy a diplomáciai viszony helyreállítása Szovjetországot még nagyobb kommunista propagandára serkentené. Indítványozták a javaslat elutasítását. A döntést egész Svájcban nagy érdeklődéssel várják.

— Az új olasz propagandaminiszter. A magyarországi sajtó kedvezően fogadja Alfieri új olasz propagandafüggő minisztert. Alfieri sokat tett az olasz-magyar barátság kiépítése érdekében és Turinban megalapította a Magyarország barátainak egyesületét, amelynek mint miniszter is elnöke marad.

**KÖZELEDIK** június 15-e, a 10 napos **KONTANTINAPOLYI** tengeri kirándulás jelentkezősi határideje. Sürgősen jelent be részvételt. Részvételi díj személyenként 4350 lei. Pontos indulás **Oradeáról** június 25-én. Egyéni utlevél szükséges.

Fenti kirándulással egyidejűleg, de attól függetlenül külön 10 napos tengeri nyaralást is hirdetünk **CONSTANTA**-ba, melynek költsége személyenként csak 2650 lei.

Utlevél beküldésének határideje június 20.

— **Olaszország és a Népszövetség.** A párisi Ouevre című lap szerint Mussolini közölte az angol kormánnyal, hogy Olaszország kilép a Népszövetségből abban az esetben, ha a büntető rendszabályokat már a legrövidebb időn belül nem függesztik fel. A lap azt is tudni véli, hogy Mussolini egy német-olasz-magyar-osztrák blokk létesítését célozza, amelyet Lengyelország jóindulatul támogatna.

— **A pincében meggyilkolta unokaöccsét.** A nyugatmagyarországi Gálos községben egy földműves husz esztendő fia a pincébe csalta tizennégy esztendő mostohaöccsét és ott több fejzszeccsapással agyonütötte. Azután az udvaron levő kutba ölte magát. A fiu apjával az utóbbi időben többször összeveszett az örökség miatt és ezért követelte el tettet.

— **Kicsérlik a párisi lengyel követet.** Cs a p l o v s z k y párisi lengyel követet visszahívják és helyébe a jelenlegi moszkvai követ kerül.

**POLITIZÁLÓ TORNAEGYLET.** Bécsi jelentés szerint a kancellári hivatal az asperni tornaegyesületet és a német villamosvasuti alkalmazottak szakszerveletét feloszlatta, mert kiderült, hogy ezek titokban nemzeti szocialista propagandát üznek.

## Negyedmilióval szaporodott már Spanyolországban is a sztrájkoló munkások száma

Spanyolországban szaporodnak a sztrájkok. Ugy Madridban, mint az ország különböző más városaiban is tegnap számos munkás eltávozott munkahelyéről. A sztrájkoló száma kétszázötvenezerrel szaporodott.

A helyzet rosszabbodásához nagyban hozzájárul az a körülmény, hogy a munkaadók országos szövetsége az általános munkáskizárás mellett döntött. Ugy határozta meg a munkaadók, hogy valamennyi ipari és kereskedelmi üzemet azonnal bezár és elbocsátja alkalmazottait. Ezzel a módszerrel akarnak tün-

tetni a kormány azon eljárása ellen, mellyel a munkások részére tulpnagy jogokat biztosít. Az országos rendőrfőnök figyelmeztette a munkaadókat, hogy központi szervezetük határozata törvénytelen és szigorúan fog eljárni mindazokkal a munkaadókkal szemben, akik azt végrehajtják. Az iparügyi miniszterium sulyos pénzbüntetéssel sujtott ötven olyan üzemet, amelyek nem tartották be a munkaadók és munkások viszályaiban hozott döntőbíróági ítéleteket.

— **Nyomora miatt felakasztotta magát egy diák.** Bucurestiben albérli lakásán holtan találták Xantopol Spiru műegyetemi hallgatót, akinek most kellett volna utolsó évét végeznie. Megállapították, hogy a diák már öt nappal előbb felakasztotta magát. Tettét nagy nyomora miatt követte el.

— **Karinthy Frigyes teljesen felgyógyult.** Karinthy Frigyes, az ismert magyar író, akin nemrégben Stockholmban Oilvenrona egyetemi tanár sikerült agyműtétet végeztet, már teljesen egészséges és a jövő héten visszatér Budapestre.

**ANGOL HADIHAJÓK HORGONYOZNAK A PALESZTINAI KIKÖTŐKÉBEN.** Palesztinában legutóbb az angol főmegbízott katonai segítséget kért az egyiptomi angol főparancsnokságtól. A segítség már el is indult, azonban titokban tartják, hogy az melyik vonalon teszi meg az utat, mivel az arabok az utóbbi napokban többször kíséreltek meg katonai vonatokat ellen bombamerényleteket. A haifai kikötőben tegnap befutott egy újabb angol hadihajó. Ezenkívül két angol cirkáló és több tengeralattjáró van már a haifai kikötőben. Jaffa kikötőjében négy angol cirkáló horgonyoz. Az arab ifjúság titkos szervezete elhatározta, hogy az általános sztrájk érdekében nagy propagandát fejt ki. A sztrájköröket szigorúan bünteti ez a szervezet. A legutóbbi huszonnégy óra alatt Jeruzsálemben egy bomba megrongálta All em by lord, Palesztina meghódítójának szobrát. Jeruzsálem külvárosaiban éjjelenként arab bandák lövöldöznek.

— **Vasuti katasztrófa tizenöt halottal.** A Nápoly és Róma között közlekedő gyorsvonat tegnap kisiklott. A szerencsétlenségnek tizenöt halottja és harmincnyolc sebesültje van. A vasuti szerencsétlenség színhelye alig tizenöt kilométernyire van Nápolytól. A vonat egy éles kanyarban siklott ki és három kocsi darabokra tört. Az elpusztult kocsiiban kétszázötven ember ült és ezek közül alig van olyan, aki legalább kisebb mérvű sérülést nem szenvedett volna.

— **Haláltánc a drótkötélen.** Két gyönyörű fiatal lány a Oox-testvérek — szédítő magában egészen különleges, idegizgatóan nyaktörő mutatványokat végez egy vékony drótkötélen. Erről közöl érdekes képekkel illusztrált cikket a D é l i b á b új száma. A színházi és filmvilág érdekességei és kulisszatitkai, nagyszerű képek seregei, kitűnő rádióműsor, novellák és egyfelvonások teszik gazdag tartalmúvá a népszerű színházi film és rádió képes hetilap új számát, melynek ára nyolc lei.

— **Terjed a népszerű vadászság.** Most jelent meg a Jagd und Hege című vadászati havi folyóirat júniusi száma. Három hónapos fennállása óta ez a német nyelvű folyóirat igen sok barátot és olvasót szerzett magának nemcsak a német, hanem a más nyelvű vadászok sorából is. Az érdekes szakkikkeket igen sok illusztráció gazdagítja. A Jagd und Hege szerkesztősége és kiadóhivatala Timisoara, I., Mercy-utca 2. szám alatt van. Mutatványszámokat szívesen küldenek.

— **A négy Párisba és Genfbe utazik.** Londoni jelentés szerint Hailé Szelasszié abesszin császár június végén Genfbe utazik. Utazása során néhány napot Párisban tölt, ahol a francia kormány több tagjával megbeszélést kíván folytatni. Az abesszin császár Genfben nem vesz részt a Népszövetség ülésén, azonban a népszövetségi abesszin delegátus munkáját irányítani fogja. A gloucesteri herceg magánlátogatást tett Hailé Szelassziénél. A herceg annak idején V. György király képviselőjében résztvevő Addis Abebában Hailé Szelasszié koronázási ünnepélyén. Mostani látogatásakor megköszönte azt a szívélyes fogadtatást, amelyben annak idején része volt az abesszin fővárosban.

— **A népek szellemi együttműködéséből a politikát ki kell zárni.** Budapestben most ülésezik a Népszövetség szellemi együttműködésének bizottsága. A tegnapi ülésen H a n k i s s János debreceni egyetemi tanár azt ajánlotta, hogy a magyar-lengyel kulturális egyezményt vegyék a népek példaképeként a szellemi együttműködés érdekében létesítendő egyezményekhez. M a d a r i a g a spanyol delegátus a humanizmusról beszélt és hangsúlyozta, hogy az felsőbbrendű szellemi ideál, amelynek érvényesülését azonban bonyolódott hétköznapi problémák megzavarják. Budapestben tartózkodik jelenleg a konferencia alkalmából V a c a r e s c u Helén román író is. Az egyik budapesti lapnak adott interjújában örömeinek adott kifejezést azon, hogy a népek szellemi együttműködésére nagy szükség van és ebből ki kell zárni minden politikát.

\* **Hardy: Ábrahám.** Hardy akkor, amikor sokezer év homályában felkutatja hősét és feleségét, Sárát, egész háznépét, azt a törzset, amelynek oly különös módon vezére lett, oknyomozó, de amellet írói fantáziát igénylő munkát végez. Mintha a rádió sok ezer évvel ezelőtt történt eseményekről helyszíni közvetítést hallanánk, olvassuk ámuló szemmel, sokszor dobogó szívvel, de mindig felfokozott érdeklődéssel: hogyan vált ki a héber törzse a számtalan többtől és végül mennyire volt ember a nagy ősatya és mennyire volt asszony, nő és egyuttal Ábrahámnak mindenben hű segítőtárs Sára, a nagy ősanja. Nemcsak mint regény érdekes Hardy könyve, hanem igazató olvasmány is, mert egy olyan karriert mutat be, mely azóta ezerszer és ezerszer ismétlődött meg más és más emberek életében, azonban egyikből sem fakadt oly világraszóló, oly viláगतalakító gyümölcs, mint amilyen Ábrahámnak és Sárának életpályájából: egy új nép feltűnése, amely évezredek óta ma is elpusztíthatatlanul él, amely az első egy Istent hívó volt és amely az első igazi lélekbeli kulturát adta a világnak. **Ára kartonálva 158.— lei, minden könyvkereskedésben, vagy Lepa-génál Cluj.**

**AZ ANGOL POLITIKAI PANAMA NEM KERÜL BÍRÓSÁG ELÉ.** Az angol alsóházban több képviselő kérésére az igazságügy-miniszter kijelentette, hogy a költségvetési titok megsértése ügyében nem indítanak külön büntető eljárást. A miniszter kifejtette, hogy ellenkező az angol bírói gyakorlat, ha egy kiküldött vizsgálóbíró megállapításait felülbírálnák. Különben is ebben az ügyben az alsóház várja Thomas és Batt képviselők felszólalásait. Az igazságügyminiszter kérte az alsóházat, hogy csak ezek felszólalásai után foglalkozzék ismét az ügygel.

— **A hűvös idő tartós.** Tegnap délelőtt napsugaras idő volt, a déli órákban azonban hirtelen fekete felhők tömege jelent meg az égbolton és eső is csepegett. Nemsokára a felhők szétszórtak és csak foszlányok maradtak belőlük. Tegnap délelőtt tíz órakor a hőmérő 16, délután négy órakor 19, este tíz órakor 14 fok meleget mutatott. Az esti órákban a hőmérséklet újból lehült. A meteorológiai in-élet jelentése szerint nyugati és északnyugati szél mellett helyenkint zápor, itt-ott pedig zivatar várható, a hőmérséklet nem változik lényegesen.

**VERES HÁBORU FENYEGET KELETEN.** Hu-an kínai tartományban a katonai kormány csapatai és a japánok között éles harcokra van kilátás. Az ottani angol konzul felszólította az angol alattvalókat, hogy minél előbb hagyják el a tartomány területét.

— **Gyermekbűnülési járvány egy községben.** Szombathelyen gyermekbűnülési járvány lépett fel. Eddig tizenegy gyermek betegedett meg, akik közül kettő meghalt. Az elemi iskolákat bezárták és a vizsgák, valamint az évszázó ünnepélyek elmaradnak.

— **Bocsánatot kértek a megsértett miniszteről.** A budapesti törvényszéken tegnap bocsánatkéréssel végződött egy régen húzódtó rágalmazási per. Annak idején az Uj Barázda című napilapban K o r m u t h Péter magántisztviselő és Barkányi József felelős szerkesztő több cikkben azt állították Winckler István kereskedelmi miniszterrel, hogy zsidó. Winckler ezért rágalmazás miatt pert indított ellenük. A tárgyalás alkalmán a két vádlott kijelentette, hogy információja téves volt és azért bocsánatot kért. Winckler István, aki a tárgyaláson személyesen jelen meg, elfogadta az elégteladásnak ezt a formáját, mire a törvényszék megszüntette az eljárást.

A százévesek

Egy szalonban a százévesekről beszélgetnek.

— Furcsa, — jegyzi meg valaki — hogy sokkal kevesebb a százéves nő, mint a százéves férfi.

— Ebben nincs semmi meglepő — felelt Tristan Bernard. — A nők sokkal nehezebben érik el a százévet, hiszen csak akkor kezdenek harmincévesek lenni, ha már túl vannak az ötvenen!



## Fordító-irodám

I., Piata Bratianu 2. sz. alatt (a Déli Hírlap mellett) van, ahol, mint eddig is olcsón válogalom kérvények, kereskedelmi levelek, szerződések, bizonyítványok stb. kifogástalan fordítását, illetve leírását román, magyar, német, francia, angol, olasz, szerb, cseh és orosz nyelven

N. M A G D U

román nyelv és gyorsírás-tanár, Bucuresti és Timisoara város volt első fordítója.

— A Filharmónia, városunk legrégebbi dalegylete, amely az utóbbi években ismét értékes működést fejt ki és lelkes művelője a dalnak, e hó tizennyolcadikán, jövő csütörtökön este kilenc órai kezdettel tartja meg rendezévi közgyűlését a városi zeneiskola nagytermében. A vezetőség kéri a Filharmónia összes tagjait, hogy a közgyűlésen teljes számban jelenjenek meg.

— A Református Ifjúsági Egyesület ma este nyolc órai kezdettel a református templomban évzáró ünnepélyt rendez. A műsor keretében Buzogány Jenő beszámol az egyesület évi működéséről, Orth Győző segédlelkész, az egyesület vezetője pedig prédikál. Ezenkívül Halász Irma és Strósz Rózi egy-egy szavallatot ad elő, Divéki Erzsébet Szabó Dezsőnek Isten című megzenésített költeményét énekl, Molnár Géza pedig Csáfordor orgonakísérete mellett hegedül. A Tavasz ébredése című darabot. Az ifjúság vegyeskara a Fel, Krisztus vítéi című karodalt mutatja be.

— Repülőgép, mint anyajegy. Egy angol pilóta kislányának szíve fölött olyan anyajegy van, amely kétfedelű repülőgépet ábrázol. Ilyen és ehhez hasonló érdekességről egész sereg képekkel illusztrált cikket közöl a Tolnai Világlapja minden számában. Rengeteg kép, kiváló írók novellái, folytatásos regény, film, rádió és rejtvenyrovat teszik változatossá a népszerű képeslap minden egyes számát, melynek ára tíz lei.

— A szerbek visszaadják a vármegyei levéltárat. A szerb megszállás idején a szerb csapatok magukkal vitték vármegyénk régi irattárát is. Hosszu tárgyalások eredményeképpen Jugoszlávia most visszaadja az elvitt irattárat. A jövő hét folyamán Hodóro Victor közigazgatási vezérfelügyelő, Tiera Emil dr. vármegyei főjegyző és Andrițoiu Radu levéltáros Jugoszláviába utaznak, hogy a hat vasuti vagon kitévő vármegyei levéltárat — amely számos régi és történelmi jelentőségű okiratot is tartalmaz — hazahozzák.

— Idősebb embereknek, kiknek székletéte rendellenes és fájdalmas, sokszor már 3—4 évvel-análnyi természetes „Ferenc József” keserűviznek nyolc napon át való használata is meghozza a normális béltürelést s tartós megkönnyebbülést biztosít. Az orvosok ajánlják.

— Erdemes magyar újságíró halála. Budapesten hetven esztendőskorában meghalt a magyar újságírás egyik régi és erdemes munkása, J. Viraág Béla. A háboru előtt különböző budapesti napilapoknál dolgozott, majd sokáig szerkesztette a Fővárosi Lapokat, később a Budapesti Lapokat. Az újságírást öreg korára nyugalomba vonulása után sem tudta abbahagyni és évek óta a Budai Napló című hetilapot szerkesztette. J. Viraág Béla nagyszámú újságírónemzedéket nevelt maga körül, amelynek sorából számos kiváló író került ki.

\* Dr. Deutsch Pál orvosi rendelőjét áthelyezte a Lloydsorra, Palace épületbe a „Columbia” gramofonüzlet fölé (bejárati Str. Ady 2). Rendel általános és belgyógyászati betegeknek délelőtt 9—11 és délután 3—5-ig. Legmodernebb Röntgenlaboratórium és electrotherapia, Quarz, Diathermia. Telefon 22-10.

— Sztrájk egy lágagyárban. Kecskeméten a lágagyár száz munkása sztrájkba lépett és harminc százalékos béremelést követel. Ez a gyár készíti a gyümölcsport számára szükséges lágákat és a sztrájk a gyümölcs-termelők részére kellemetlen helyzetet teremt. Kísér Endre polgármester maga vezeti a békéltető tárgyalásokat. A gyár vezetősége a sztrájkoló munkásoknak két napi türelmi időt adott. Amennyiben ezen idő alatt nem sikerül a megegyezés és a munkások nem veszik fel a munkát úgy a gyár kizárja őket és másokat alkalmaz helyükbe.

## A villamos vasut nyári menetrendje éjjel utánta toltta ki az utolsó kocsik járását

A városi villamos vasut most léptette életbe a nyári menetrendet. Ez a rend a nappal közlekedő kocsik forgalmában változást nem jelent és csak az este tíz óra után járó villamos kocsikra vonatkozik. Etekintetben az eddigi renddel szemben javulás következett be, amennyiben a villamos utolsó kocsijai valamivel későbbben járnak, mint eddig.

Az utolsó

### 1. számú kocs

a strandról este 11 óra 34 perckor indul el, a II. kerületi Traian-térre 11 óra 40, az I. kerületi Bratianu-térre 11 óra 47, a Mária-szobor elé 11 óra 53 és a IV. kerületi főpályaudvar elé 11 óra 59 perckor érkezik. Visszafelé ennek a kocsinak a menetrendje a következő: indulás a főpályaudvarról 12 óra 3, Mária-szobor 12 óra 8, Bratianu-tér 12 óra 13, Traian-tér 12 óra 20 és strand 12 óra 26 perc.

Az utolsó

### 2. számú kocs

indul a II. kerületi járványkórház elől 11 óra 57 perckor és menetrendje a következő: Traian-tér 12 óra 4, Bratianu-tér 12 óra 10, Mária-szobor 12 óra 14, főpályaudvar 12 óra 20 perc. Visszafelé indulás a főpályaudvarról 12 óra 24, Mária-szobor 12 óra 29, Bratianu-tér 12 óra 34, Traian-tér 12 óra 41, járványkórház 12 óra 48 perc.

Az utolsó

### 3. számú kocs

indul a Vadászerdőből 12 óra 15 perckor. Megállói: Traian-tér 12 óra 23, Bratianu-tér 12 óra 29, Mária-szobor 12 óra 33, Preyer-utca vége 12 óra 40 perc. Visszafelé indulás a Preyer-utcából 12 óra 40, Mária-szobor 12 óra 46, Bratianu-tér 12 óra 50, Traian-tér 12 óra 57 perc. Ez a kocs az azonban már nem megy a Vadászerdőbe, utasait csak a Banuti-utcaig viszi és onnan betér a villamos remizbe, ahová éjjelután 1 órakor érkezik. A Vadászerdőbe törekvők az előző kocsit használhatják, amely 12 óra 11 perckor indul a Preyer-utcából és a Vadászerdőbe 12 óra 36 perckor ér.

Az utolsó

### mehalai kocs

éjjel 12 óra 40 perckor indul az I. kerületi Libertati-térről, a Mehalába érkezik 12 óra 49 perckor és nyomban visszafordul.

Az utolsó

### frateliai kocs

a III. kerületi Asanesti-térről indul éjjel 12 óra 35 perckor, Frateliára érkezik 12 óra 44 perckor és rögtön visszafordul. Ezekkel a kocsikkal az I., illetve a III. kerületből, amikor a remizbe tartanak, egészen a II. kerületi Banuti-utcaig lehet utazni.

A két körforgalmi utolsó

### 6. számú kocs

közül az egyik a II. kerületi Buziasului ut végéről indul 11 óra 52, érkezik a Traian-térre 11 óra 57, a Bratianu-térre 12 óra 4, a Mária-szoborhoz 12 óra 9 és a kiindulási helyére 12 óra 13 perckor. Az ellenkező irányban haladó kocs indul a Buziasului-ut végéről 12 óra 12 perckor, érkezik a Mária-szoborhoz 12 óra 16, a Bratianu-térre 12 óra 20, a Traian-térre 12 óra 26 és kiindulási helyére 12 óra 30 perckor.

## Sport

### Jugoszlávia legyőzte Franciaországot

A jugoszláv-francia Davis Cup mérkőzés a jugoszlávok 3:2 arányú meglepetésszerű győzelmével fejeződött be. Az utolsó napon Pallada 6:1, 1:6, 8:6, 6:4 arányban győzött Destremeau, Punccec 3:6, 6:1, 4:6, 7:5, 6:1 arányban Bousus ellen, Franciaország kiesett.

### Az osztrák nők győztek

Bécsben az Ausztria-Olaszország női atlétikai mérkőzésén az osztrák hölgyek győztek 42.5:41.5 arányban.

### Nyíltvízi uszóverseny

Budapesten az FTC rendezte az első nyíltvízi uszóversenyt. A hideg idő és a víz ellenére Csik 58.4 mp-vel győzött 100 m. gyorsan, Gróf 5 perc 04 mp-vel 400 m-en. A vízipóló bajnokságban az UTE 6:1-re verte az FTC-t, a MAC 4:3-ra a BSE-t.

— A kenyérsütés története évezredek óta. Budapestről jelentik, hogy a magyarországi sütőiparosok szövetsége ez év szeptemberében ünnepli meg fennállásának harmincadik évfordulóját. Ez alkalommal sütőipari világtalálkozó szünetével és pékipari kiállítást rendeznek. Bemutatják a kenyérsütés történetét a pompeii időszaktól napjainkig. Európa különböző fővárosaiból naponta tizenkét repülőgép hozza majd a friss péksüteményt a kiállítás tartama alatt Budapestre.

— Egymásnak rohant két motoros vonat. A belgiumi Moss közelében két helyi érdekű motoros vonat egymásba rohant. Tizennyolc utas kisebb-nagyobb sérüléseket szenvedett.

— Egy házra zuhant az utasszállító repülőgép. A svédországi Malmö közelében egy utasszállító repülőgép, amelyen a négy tagú személyzetet kívül tizenegy utas volt, lezuhant. Tizennégy ember súlyosan, egy pedig könnyebben megsebesült. A súlyosan sebesült egyike a kórházban meghalt. A szerencsétlenség úgy történt, hogy a levegőben a repülőgép két motorja egyszerre felmondta a szolgálatot. A pilóta egy rétre akart leereszkedni, azonban ez nem sikerült és a gép egy házra zuhant. A szerencsétlenség következtében az épület is erősen megrongálódott.

\* Aldo Palazzeschi: Materassi névérek. Az újabb olasz regényirodalom egyik kimagasló alkotását kapja a magyar olvasó Palazzeschi regényében. A Materassi kisasszonyok, akik megvénültek a munkában, vagyont gyűjtöttek és közben sohasem találkoztak a szerelemmel és boldogsággal, abban a pillanatban kizökkennek egyszerű és színtelen életükből, amint árva unokaöccsük a házukba kerül. A fiu merész vállalkozásokba fog, költelezik, hamarosan nyakára hág nőjei vagyonának s magukat a vénkisasszonyokat is beleszedíti az előkelő élet forgatagába. Végül megnősül és eltűnik. Az analitikus regények fajtájából való Palazzeschi könyve, amely az egyszerű érzelmek és az erős indulatok rajzában is mindig mértéket tud tartani. A mű Déry Tibor kitűnő fordításában két kötetben egybekötve jelent meg Franklin kiadásában, pompás kiállításban 330 lapon. Ára füzve 152.— lei, minden könyvkereskedésben, vagy Le page-nál, Cluj.

## Filléres kirándulás Konstantinápolyba

1. Gyorsvonati jegy Oradeától Constantáig és vissza
2. Hó-jegy Constantától Konstantinápolyig és vissza
3. Ellátás a hajón úgy az oda-, mint a visszautazásnál
4. Konstantinápolyban elsőrendű szálloda és naponta háromszori kitűnő étkezés
5. Constantán iövet és menet egy-egy napi tartózkodás szállodával és teljes ellátással
6. Constantai tartózkodás alatt belépőjegyek a mamaiai híres strandra
7. Látványosságok megtekintése Constantán
8. Konstantinápolyban a szultánok egykori palotájának, a híres mecsetek, az Arany Szarv öböl és egyéb nevezetességek megtekintése
9. Az állomásoktól a városokba való be- és kiszállítások
10. Az összes borralalók és adók

**Mindezek bennefoglaltak és az utazás mégis mindössze 4350 leibe kerül**

Konstantinápolyból különféle kirándulások lesznek Prinkipo, Antigone, Prote és Holki szigetekre

Akik nem akarnak Konstantinápolyba menni, azok a

**tíz napos constantai tartózkodás ugyanazekkel a kedvezményekkel és a strandra szóló belépőjegyekkel 2650 leit fizetnek**

Indulás Oradeáról június 25-én délután / Erkezés Oradeára július 4-én délelben

**Jelentkezési határidő mindkét utra június 15**  
A jelentkezés alkalmával 1500 lei fizetendő, a hátralék öt nappal az indulás előtt. Ugyanakkor a konstantinápolyi utasok utleveleiket is leadják, hogy a szükséges vizumok beszerezhetőek legyenek

**Jelentkezés a DÉLI HIRLAP kiadóhivatalában**  
ahol bővebb felvilágosítás is kapható

# Közgazdaság

## Engedélyezte a miniszter a négyszázezer leit a birák lakbérének a város által való fedezésére

Annak idején megirtuk, hogy a városi költségvetésből a belügyminiszter örülte azt a négyszázezer leit, amelyet a város a birák lakbérének fedezésére felvett. Az érdekelt birák erre emlékiratot intéztek a városhoz és hivatkoztak arra a még érvényben levő magyar törvényre, amelynek értelmében a város a bíróságok és a birák elhelyezéséről gondoskodni köteles. A város vezetősége az emlékiratot betérjesztette a

belügyminiszterhez azzal, hogy a kérdéses négyszázezer leire a rendkívüli hitelekkel szolgáló alap keretében fedezet van és hozzájárulást kért a birák kérésmének teljesítéséhez. A belügyminiszter kedvező válasza után a város ideiglenes bizottsága tegnap délben tartott ülésén foglalkozott ezzel a kérdéssel és pótlólag beiktatta az évi költségvetésbe a birák lakbérének kiegyenlítésére szolgáló négyszázezer leit.

## Huszonötezer vagon búzát lehet idén külföldre eladni termésfelesleg címén

A hivatalos vetésjelentés szerint, május első felében a csapadék elégtelen volt. Igen sok vidéken, mint a dunai síkságon, Dobruzsában, Moldova keleti részében, Besszarábiában és Bucovinában, továbbá Erdély északi és középső részén érezhető volt az esőhiány és így a vetések nem fejlődtek megfelelő módon.

Május 15-e után főképp a Tiszavidéken és a Dunavölgyében bőséges esőzés volt. Moldova, Besszarábia és Bucovinában, továbbá Erdély központjában és északi részén az esőzés május második felében sem volt kielégítő úgy, hogy ezeken a vidékeken még mindig esőhiány érezhető.

Az őszi buza nem fejlődik egyformán. Egyes vidékeken a vetés rendkívül szép, az ország több részében azon-

ban az esőhiány miatt a vetések fejlődése hátramaradt. A tavaszi vetések kedvező körülmények között keltek ki és normális fejlődést mutatnak.

Az idején elvetett kukorica szépen fejlődik. A kukoricával bevetett terület legalább is ugyanakkora, mint a múlt évben, vagyis meghaladja az 5 millió hektárt.

A gyümölcsösök helyzete általában kielégítő és jó gyümölcstermésre lehet számítani. A barackban a fagy károkat okozott. A szőlőtermés normális lesz és a szőlő helyzete általában kielégítő. Nagyobb károkat csak egyes vidékeken okozott a dér.

Szakmai körök véleménye szerint, ez évben a búzatermés jó lesz. A búzával bevetett terület ebben az évben kisebb, mint a múlt évben és 208.000 hek-

taral kisebb, mint az utóbbi öt évi átlag. Ennek ellenére ez évben is olyan búzatermés várható, mint a múlt évben, ha nem jobb. Így a várható buzaexport-felesleg körülbelül 25.000 vagon lesz.

**ELŐKÉSZÜLETEK AZ IPARKAMARAI VÁLASZTÁSOKRA.** Az iparügyi és kereskedelmi miniszterium intézkedése folytán ez év szeptemberében az egész ország területén a kereskedelmi és iparkamarákban megtartják az új választásokat. A kamarákban most állítják össze az új választói jegyzékeket és megteszik a törvény által előírt összes előkészületeket.

**Forgalomban maradnak az adóbonok.** Bucarestből jelentik: Egyes lapokban olyan hír jelent meg, hogy a kormány még ebben az évben beváltja az adóbonokat, tehát azok rövid időn belül eltűnnek a forgalomból. Az Argus kérdést intézett B a d u l e s c u pénzügyi államtitkoshoz, aki kijelentette, hogy a hír nem felel meg a valóságnak, így tehát az adóbonok tovább is forgalomban maradnak.

**Ausztria importja.** Ausztria áprilisban 1126 vagon búzát és 191 vagon búzalisztet importált. Ennek kilencven százalékát Ausztria Magyarországon vásárolta. A roszimport 587 vagon volt, amelyet Romániában, Lengyelországban és Litvániában szereztek be. Ezenkívül 2539 vagon kukoricát is importált Ausztria. Ebből 1563 vagon román, 897 vagon argentin, a többi pedig jugoszláv származású volt.

**Kínálat van — kereslet nincs.** A bányási gabonapiacra tartott az irányzat. Kínálat bőségesen van minden terményáruban és gabonaműben, ezzel szemben kereslet csak elvétve mutatkozik. A piaci árak a következők: bányási buza 345, torontáli buza 350, tengeri 280, zab

300, takarmányárpa 280, korpá 265, kisalmi liszt a 30/70-es beosztásból 700, nagymalmi liszt 720, tökmag 800, bányási reepe 500, káposztarepe 540 lei száz kilónként.

**Kiviteli intézet ellenőrzi az exportőrök Bulgáriában.** A bolgár kormány külön kiviteli intézetet létesített, amelynek jogában áll az export minden részletének ellenőrzése. Az intézet jogköréhez tartozik az is, hogy az exportőröktől megvonja a kiviteli engedélyt, ha azok az előírt szabályokat nem tartják be.

**Valuták hivatalos árfolyama.** (Az első szám a vételt, a második az eladást jelenti.) Francia frank 6.60—6.90, svájci frank 32.55—33.40, belgas 17—18, angol font 490—500, olasz lira 8.30—9.90, török font 78—81, dollár 99—110, német márka 38—40, hollandi forint 67—69, cseh korona 4—4.50, magyar pengő 24—26, osztrák schilling 23—24.60, zloty 18.80—19.50, szerb dinár 2.90—3.30.

**Valuták szabadforgalmi árfolyama.** (Az első szám a vételt, a második az eladást jelenti.) Francia frank 10—11, svájci frank 54—54.50, belgas 28—30, dollár 160—165, angol font 855—865, olasz lira 11—11.50, német márka 43—45, hollandi forint 115—120, cseh korona 6.40—6.60, osztrák schilling 33—34, zloty 25—27, magyar pengő 32—33, dinár 3.20—3.50, török font 120—125, Napoleon arany 1145—1150, arany font 1440—1445.

## MOZI

**MOZIK MŰSORA:**  
Csütörtök, június 11.

Apolló-mozi: Gyilkosság a fedélzetén.  
Capitol-mozi: A férjem barátnői.  
Select-mozi: A mi kislányunk.

## Félegyházi András:

### Lakodalom van a mi utcánkba... Élethöz vőfélyverssekkel

5

A kopogtatás megismétlődött.  
Erre se hangzott felelet.

A harmadik és immár erősebb kopogtatás után odakint megszólalt egy hang:

Dicsértessék Jézus Urunk!  
Idáig ért a mi utunk,  
láttuk itten lámpafény ég,  
tán fent vannak gazdámék még.  
Aki fent van, nyisson ajtót,  
bocsásson bé pár vándorlót.

Odakint elhallgat a hang.

A szobában felállt Móra Márton, Felvégi Szabó Erzsébet keresztaja és Teendő násznagyja. Köhint egyet, a bajuszát a keze fejével kétfelé igazítja, aztán verssel válaszol a versre:

Jézus nekünk is Megváltónk,  
a sok büntül szabadítónk,  
jótét lélek Istent dicsér,  
bőbocsátást vajjon ki kér?

Kivülről egy másik hang szól meg:

Társam mondta, vándorok  
együtt egy jámborok,  
istenfélők vagyunk mind  
ne hagyjanak idekint.

Erre Móra szücs így felel:

A gazdát én megkérdeztem,  
vele bizony értekeztem,  
aki jön, szívesen látja,  
bejövésnek nincsen gátja.

Ezzel hirtelen megmarkolja az ajtó kilincset és az ajtót szélesre kitarja.

Az ajtó rájárában hét vármegyére híres vőfély áll. Némédi Varga János és Csontos Szabó István. Mindkettő nagyon kapós. Sok száz lakodalomban szerepeltek már. Népszerűségüknek alig akad párja.

Belépnek és becsukják maguk mögött az ajtót.

**Csontos Szabó szólt meg elsőnek:**

Adjon Isten szép jó estét,  
illem ellen senki se vét,  
áldás legyen a háztájon,  
tiszt a szívből ezt kívánom.

Némédi Varga János megtoldja a rigmust:

Isten áldja ház gazdáját,  
szép családját, rokonságát,  
akik itten együtt vannak  
s minket közéjük fogadnak.

Móra Márton viszonozza az üdvözlést:

Ha Istennel jöttek kentek,  
örvendünk, hogy megjelentek,  
magyar szívvel befogadjuk,  
parolánkat szívből adjuk.

Az öreg szücs kezét fog a két vőfélyvel,  
akik aztán sorra lekezelnek a szobában lévőekkel. Előbb a gazdával, aztán a feleségével, a két házbéli legényfiúval, végül Móránéval.

Felvégi Szabóné két székkel hoz elő és

azokat a kötényével töröli le és rászól a két vendégre:

— Tessenek má leülni, no.

A két vőfély azonban nem ül le, hanem kutatva végigkémlel a szobában. Minden zugba belenéz, még a szekrényt is kinyitja és bekukkant oda.

Móra Márton kérdőre is vonja őket:

Mit keresnek, mit vizsgálának?  
Szücsdohányt itt nem találunk,  
mert úgy látom, hogy fináncok,  
most járják a spenót-táncot.

Erre Csontos Szabó István úgy tesz, mintha egyszerre megharagudna:

Hallja, egyikünk se finánc,  
nincs a kabátunkon zöld ránc,  
nem keresünk csempészdohányt,  
hanem egy szép viruló lányt.

Némédi Varga János folytatja:

Tudjuk, hogy e tisztos házban,  
egy gyönyörű, szép leány van,  
szeme rubint, arca rózsza,  
ajka mosoly, szava nóta.  
Mi e lány után kutatunk,  
míg nem leljük, nem nyughatunk.

Móra Márton replikáz a vőfélynek:

Valóban van egy szép lányunk,  
erre büszke is a házunk,  
karcu, mint lilium szála,  
husz határba nincs szebb nála,  
mint a rubint csillog szeme,  
tiszt a erkölcs a jelleme,  
hangja csengő csalogánydal,  
— Mit akarnak e leánnyal?  
Mert akárki nem láthatja,  
szigoruan őrizi atyja.

A két vőfély erre egyszerre kezd szaválni:

Együttessen fogadkozunk,  
hogy tiszta szándékok hozunk,  
a lányt látta egy barátunk,  
kinek követeként járunk,  
mióta megtekintette,  
legényszívét elvesztette,  
s olvastuk egy planétában,  
hogy a szív a leánnyal van,  
eljöttünk, hogy visszavegyük,  
de bizony a lánnyal együtt.  
Jöttünk, hogy a lányt megnézzük,  
jó barátunknak megkérjük,  
ha apja is hozzájárul,  
feleségül, édes páru.

Móra Márton megpenderinti bajuszát, aztán válaszol a két vőfély együttes szavára:

Kedves jó vőfély uraim,  
tisztelt felebarátaim,  
a lányt nem azért neveltük,  
hogy véka alatt elrejtjük,  
akarjuk is, hogy viruljon,  
férje vállaláshoz simuljon,  
megnézzük jól, kinek adjuk,  
ha nem tetszik, megtagadjuk.

A vőfélyek bölintottak:

Helyes a szó, tetszik nekünk,  
folytassa hát a beszédünk,  
melyet kezdtünk ketten magunk,  
helyettünk most a násznagyunk.

Némédi Varga János odamegy az ajtóhoz, kinyitja azt és hangosan kiszól:

Násznagy uram, tessék, tessék,  
várja itt bent nagy szíveségg.

(Folyt. köv.)

**Rádió**

Péntek, június 12. Bucuresti. Reggel 6.30: Torna. 1: Hanglemezek. 1.25: Sport. 2.15: Hírek. 3: Hírek. 3.15: Hanglemezek. 6: Zenekari hangverseny. 8: Előadás. 8.20: Hanglemezek. 8.55: Előadás. 9.10: Verdi Falstaff című operája hanglemezek. 11.45: Hírek külföldre. 11.55: Hírek. 12: Zenekari hangverseny. Budapest. 7.45: Torna, utána hanglemezek. 8.20: Étrend. 11: Hírek. 11.20: Fel-

olvasás. 11.45: Felolvasás. 1.5: Szimfónikus hangverseny. 1.30: Hírek. 2.30: Balalajka-zenekar. 3.40: Hírek. 5.15: Utazás a Szaharán keresztül. dr. Wehner Józsefné felolvasása. 5.45: Hírek. 6.30: Rádiószalóznenekar. 7.10: Sportközlemények. 7.25: Szedő Miklós dr. magyar nótákat énekel Magyar Imre és cigányzenekarának kísérete mellett. 8.40: Filharmonikus hangverseny. 11: Hírek. 11.20: Hanglemezek. 11.40: Ausztria a költészet tükrében. Hans Nüchtern németnyelvű előadása. 12.20: Jazz. Budapest II. Dél-

után 6: Rádiószalóznenekar. 7.10: Gyorsírási tanfolyam. 8.30: Egy tragikus magyar irónemzedék. Bikácsi László dr. előadása. 9.25: Hanglemezek. 10.20: Hírek. 10.45: Cigánymuzsika. Bécs. Délután 5.10: Hanglemezek. 6.30: Házizene. 8.30: Rádiózenekar. 10.5: Szimfónikus-hangverseny. 11.10: Táncczene. **Belgrád.** Este 7.30: Énekhangverseny. 9: Népdalok. 11.20: Hanglemezek. **Berlin.** Este 8.20: Hanglemezek. 9.10: Zongorahangverseny. 9.30: Beethoven-hangverseny. **Kassa.** Este 7.55: Hanglemezek. 8.20:

Rádiózenekar. **Lipese.** Este 7: Hangverseny. 8: Hangverseny. 11.30: Rádiózenekar. **Milánó.** Este 9.35: Énekari hangverseny. 10.30: Kamarazene. **München.** Este 7: Hangverseny. 8: Rádiózenekar. 11.30: Hanglemezek. **Pozsony.** Este 9.10: Dalok. 11.40: Hanglemezek. **Prága.** Este 9.5: Énekari hangverseny. 11.15: Hanglemezek. **Róma.** Este 8: Hanglemezek. 9.35: Operaelőadás. **Strasbourg.** Este 8.15: Táncczene. **Varsó.** Este 8: Kamarazene. 10: Rádiózenekar. 11.15: Táncczene. 12: Hanglemezek.

**Apróhirdetések**

**Oklatás**

Francia nyelvtanítás legmodernebb, könnyen elsajátítható módszer szerint, kezdők és haladók részére. Cím: Jachan-könyvkereskedés, I. kerület, Bánáti Bankgyesület-palotában. (2046)

**Alkalmazás**

Jól főző mindenek, szobaleány melle éves bizonyítványokkal felvétetik. II., Str. Petru Teglea 1., földszint jobbra. (4284)

**Mindenes szakácsnő**

jól főző, 15-re felvétetik. Ungár, Piata Bratianu 3. Telefon 62. (2040)

**Bejárónő és szobaleány**

jó bizonyítványokkal, felvétetik. IV., Str. Mircza Voda 3. (2030)

**Perfekt szakácsnő**

azonnalra kerestetik. Cím: III., Bulevardul Mibai Viteazul 10 szám. (4284)

**Állást keres**

**Lapszakmában**

teljes képzettséggel, úgy az adminisztráció vezetésében, mint a lappropaganda irányításában, valamint akvizíció munkákban közsémet és országosan bevezetett egyén, állást keres. Szíves értesítést levélben továbbít Búcher Zsigmond, Timisoara IV., Sr. Bolintianu 6. (4253)

**Bakás**

**Város központjában.**

3 szobás, modern balkonos lakás, mellékeliségekkel, augusztus 1-re kiadó. I., Piata Unirii 2. (4310)

**Modern 3 szobás**

lakás a Mária-szobor közvetlen közelében, olcsó házbérrel, augusztus 1-ére kiadó. III., Str. Timotei Cipariu 11. (4328)

**2 irodahelyiség**

a Banater Tagblatt épületében, a törvényszéki épülettel szemben, kiadó. Timisoara I., Gen. Doda 3. (4332)

**Elegánsan**

butorozott szoba fürdőszobával, teljes ellátással, 2 személy részére, kiadó. I., Str. Duca 3, ajtó 6. (4341)

**A Temesvári Bank épületében modern 3 szobás lakás**

kiadó. Bővebbet a Temesvári Bank és Kereskedelmi R.-T. házközelőségénel

**Kiadó**  
azonnal, rendbehozott 4 szobás lakás. II., Str. Titu Maiorescu 5. (4343)

**Kiadó**  
4-5 szobás modern lakás, I. kerület központjában, augusztus 1-re. I. ker. Str. Lonovici 2, Papneveldei-bérház. (4344)

**Butorozatlan**  
különbejárta szoba, vízvezetékkel, Apolló-mozi közelében, kiadó. Str. Aurel Cosma 7. (4345)

**Adás-vétel**

**Eladó**  
jókarban lévő takaréktüzhely. IV., Str. Dimitri Sturdza 37. (4330)

**Használt hangszereket**  
vesz, cserél és elad Braun A., Timisoara I., Str. Eugen de Savoia 10, a Bánság legnagyobb és legbevezetettebb hangszergyára. (4324)

**Eladó**  
családi ház, bármilyen gazdaságnak megfelelő. IV., Sr. Berceanu 54. (4331)

**Bösendorfer**  
koncert-zongora eladó. I., Str. Eugen de Savoia 4. I. em. (4333)

**Építetők figyelmébe**  
Teljes Narag központi fűtés berendezés, olcsón kapható. I., Str. Eugen de Savoia 4. I. em. (4334)

**Eladó**  
elköltözés miatt fehér konyhabutor, gyerekek, bölcső (modern), szőnyegek, luszter, gyermekbicikli 1/2, Minerva rádió 3+1, egy filodentra fürdőkád, egy étkezőszekrény, befőttes üvegek, magyar regények, egész nap megtekinthető. Str. Camillei 22, ajtó 3 sz. Varga, villamos megálló. IV. ker. (4336)

**Eladó**  
egy drb 5 HP, 8 HP és egy 12 HP petróleum motor, üzemképes. Egy 24 HP traktor Ausztiin márka 3-as ekével. Holzer János, Lipova. (4338)

**Fehér vászonöltöny**  
alig használt, fiatalember méretékre, olcsón eladó. IV., Str. Ion Bratianu 29. III. 2. (4320)

**Pénzszekrényt**  
használtat, megvételre keressük. Ajánlatot kérünk a kiadóba „Pénzszekrény” jeligére. (4340)

**Olcson**  
bérbeadó egy jó karban lévő szalóonzongora. Érdeklődni lehet Dr. Veterány Viktor ügyvéd irodájában, Timisoara I., Str. Vlad Delamarina 1. (4342)

**Két Dobbermann-kölyök**  
fajtiszta, eladó. Cím: I., Strada Fogaras 10 (a TMTE-pálya közelében).

**Kéthetes Halasi csipkekészítési tanfolyam kezdődik**  
jun 15-én Bul. Reg. Ferdinand 4, II. em. Jelentkezni ugyanott 14-étől egész nap

**Különféle**

100-600.000 lei kölcsönt adunk betáblázásra, betársulásokra, vagy alkalmazás fizszfizetés biztosítással. Bővebbet: „Belgiana” A.-G., Timisoara I., Str. Eminescu 6.

**Hölgyek figyelmébe!**  
Harisnyaszem felszedést pontosan és olcsón vállalok. II., Str. Tigralui 18. Utcai lakás, utolsó ajtó. (252)

**Különféle fehérneművarrást**  
vállalok elsőrendű fehérnemű-varrónő. Cím: III., Str. Romulus 72. (252)

**HIRDESSEN A DÉLI HIRLAPBAN**

**Nyári menetrend**

Érvényes 1936 május 15-től. (Időszámítás éjféltől-éjfélig 0-24 óra.)

| Vonatok indulása Timisoara, Domnita Elena állomásról:    |       | Vonatok érkezése Timisoara, Domnita Elena állomásra: |       |
|----------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------|-------|
| Bucurestibe gyorsvonat                                   | 7.45  | Bucurestiből gyorsvonat                              | 0.20  |
| Bucurestibe Szimplon                                     | 12.26 | Bucurestiből Szimplon                                | 7.28  |
| Bucurestibe gyorsvonat                                   | 22.10 | Bucurestiből Szimplon                                | 19.17 |
| Turnu Severinre személyvonat                             | 13.30 | Turnu Severinről személyvonat                        | 18.00 |
| Caransebesre motorvonat                                  | 4.20  | Caransebesről motorvonat                             | 6.50  |
| Caransebesre motorvonat                                  | 9.30  | Caransebesről személyvonat                           | 9.57  |
| Caransebesre személyvonat                                | 8.10  | Caransebesről motorvonat                             | 13.23 |
| Jimboliára személyvonat                                  | 1.30  | Lugojról motorvonat                                  | 13.59 |
| Jimboliára személyvonat                                  | 7.55  | Jimboliáról személyvonat                             | 6.25  |
| Jimboliára személyvonat                                  | 13.40 | Jimboliáról személyvonat                             | 10.05 |
| Jimboliára személyvonat                                  | 18.35 | Jimboliáról Szimplon                                 | 12.15 |
| Jimboliára Szimplon                                      | 19.28 | Jimboliáról személyvonat                             | 17.35 |
| Buziásra motorvonat                                      | 5.55  | Jimboliáról személyvonat                             | 21.45 |
| Buziásra személyvonat                                    | 8.10  | Buziásról motorvonat (Vasár és ünnepnep)             | 0.01  |
| Buziásra motorvonat                                      | 10.12 | Buziásról motorvonat                                 | 7.52  |
| Buziásra motorvonat                                      | 13.26 | Buziásról motorvonat                                 | 12.21 |
| Buziásra motorvonat                                      | 18.30 | Buziásról motorvonat                                 | 15.45 |
| Buziásra motorvonat (Vasár- és ünnepnep)                 | 22.05 | Buziásról személyvonat                               | 18.29 |
| Crucenire motorvonat                                     | 8.22  | Buziásról motorvonat                                 | 21.57 |
| Crucenire motorvonat                                     | 13.45 | Cruceniről személyvonat                              | 6.40  |
| Crucenire személyvonat                                   | 18.02 | Cruceniről motorvonat                                | 12.28 |
| Resitára személyvonat (Versecre és Oravitára)            | 7.57  | Cruceniről motorvonat                                | 17.25 |
| Resitára motorvonat (Oravitára)                          | 11.18 | Resitáról személyvonat Oravitáról és Buziásról)      | 7.17  |
| Resitára motorvonat                                      | 14.27 | Resitáról motorvonat                                 | 11.41 |
| Resitára személyvonat (Oravitára és Versecre)            | 19.33 | Resitáról motorvonat (Oravitáról)                    | 17.43 |
| Berzoviára motorvonat (Oravita felé)                     | 15.21 | Resitáról személyvonat (Oravitáról és Versecről)     | 21.23 |
| Stamora motorvonat                                       | 5.32  | Berzoviáról motorvonat (Oravitáról)                  | 11.08 |
| Stamora motorvonat                                       | 10.26 | Stamoráról motorvonat                                | 8.42  |
| Buziásra személyvonat                                    | 13.56 | Stamoráról személyvonat (Versecről)                  | 12.06 |
| Stamora motorvonat                                       | 16.32 | Stamoráról motorvonat                                | 14.20 |
| Jebelre motorvonat                                       | 15.09 | Stamoráról motorvonat                                | 19.11 |
| Aradra Oradeaig személyvonat                             | 0.41  | Jebelről motorvonat                                  | 15.08 |
| Aradra személyvonat                                      | 5.22  | Aradról motorvonat                                   | 1.13  |
| Aradra motrv. (Budapestre Rapid)                         | 7.02  | Aradról Oradea felől személyvonat                    | 7.33  |
| Aradra motorvonat                                        | 10.25 | Aradról személyvonat                                 | 9.55  |
| Aradra Oradeaig (Budapestre gyorsvonat)                  | 12.29 | Aradról motorvonat (Budapestről)                     | 11.45 |
| Aradra személyvonat                                      | 14.10 | Aradról Oradea felől személyvonat                    | 13.20 |
| Aradra motorvonat (Budapestre személyvonat)              | 16.12 | Aradról motorvonat                                   | 15.37 |
| Aradra Oradeaig személyvonat                             | 19.22 | Aradról Oradea felől (Budapestről gyorsvonat)        | 17.19 |
| Aradra motorvonat                                        | 21.59 | Aradról motrv. (Budapestről sz. v.)                  | 20.15 |
| Oradeára gyorsvonat és Budapestre személyvonat Aradon át | 8.15  | Aradról személyvonat (Budapestről Rapid)             | 22.49 |
| Valcanira motorvonat                                     | 8.00  | Oradeáról gyorsvonat (Aradon át)                     | 21.50 |
| Valcanira motorvonat                                     | 17.20 | Valcaniról személyvonat                              | 7.53  |
| Cenadra motorvonat                                       | 8.08  | Valcaniról motorvonat                                | 13.00 |
| Cenadra motorvonat                                       | 14.00 | Valcaniról motorvonat                                | 19.55 |
| Cenadra személyvonat                                     | 18.04 | Cenadról személyvonat                                | 7.40  |
| Rischiára motorvonat                                     | 4.30  | Cenadról motorvonat                                  | 12.42 |
| Iermatára motorvonat (szükség esetén)                    | 6.01  | Cenadról motorvonat                                  | 19.38 |
| Iermatára motorvonat                                     | 16.30 | Rischiáról motorvonat                                | 5.55  |
| Radnára motorvonat                                       | 6.15  | Iermatáról motorvon. (szükség esetén)                | 7.20  |
| Radnára motorvonat                                       | 9.45  | Iermatáról motorvonat                                | 17.28 |
| Radnára motorvonat                                       | 13.10 | Radnáról motorvonat                                  | 7.08  |
| Radnára motorvonat                                       | 18.30 | Radnáról motorvonat                                  | 12.23 |
|                                                          |       | Radnáról motorvonat                                  | 16.08 |
|                                                          |       | Radnáról motorvonat                                  | 19.53 |

Nyomatott a „Temesvarer Zeitung” környezetében. Timisoara I. Piata Tepeş Voda 2.